

La *Matthäus-Passion* (BWV 244) de Bach: más allá de la música

Guillermo Alonso-Ares – Universidad de León
Instituto de Humanismo y Tradición Clásica IHTC



Si te digo... «Pasión según san Mateo de Bach»

¿Qué dos palabras
o conceptos
te vienen a la mente?

Activa el QR y escríbelas

¡rápido!



Te propongo otras tres...

Poiesis = (Del gr. ποίησις poíesis.) «hacer» o «crear». **La causa que convierte cualquier cosa que consideremos de no-ser a ser.**

Mímesis = (Del lat. mimēsis, y este del gr. μίμησις mímēsis.)
Imitación de la naturaleza que como finalidad esencial tiene el arte.

Hipotiposis = (Del gr. ὑποτύπωσις hypotýpōsis.)
Descripción viva y eficaz de alguien o algo.



Retrato de Johann Sebastian Bach en 1746, por Elias Gottlob Haussmann.

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

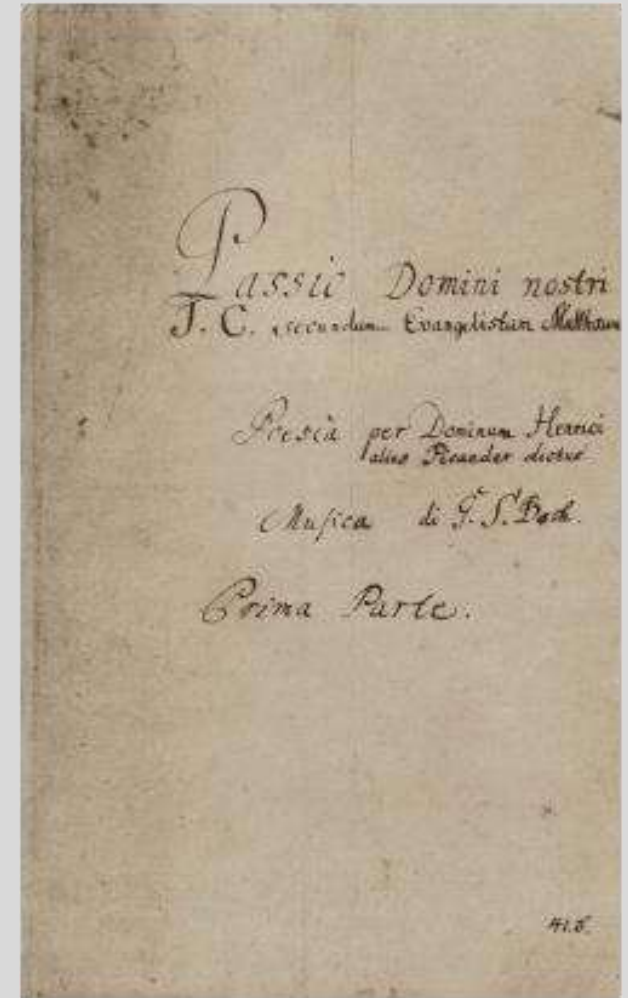
3.1. Estructura

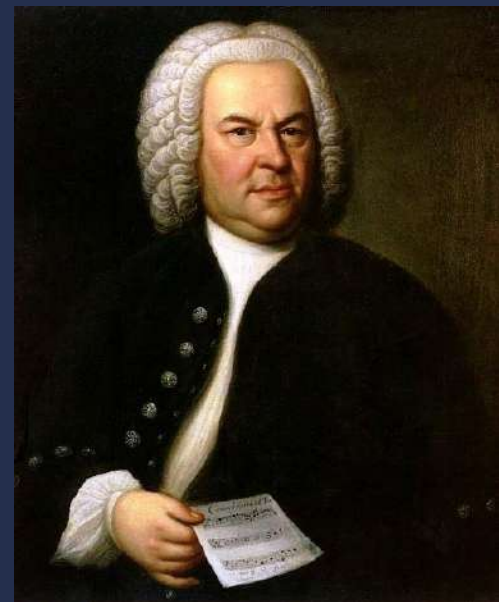
3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis





Retrato de Johann Sebastian Bach
en 1746, por Elias Gottlob Haussmann.



- «Padre» de la música.
- Semántica de la música.
- Música altamente codificada.

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura formal

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

- **Desde el S. IV** la pasión según san Mateo se lee en la liturgia (Domingo)
- Posteriormente se incorporan: San Marcos – martes
San Lucas – miércoles
San Juan – viernes
- Primacía de la liturgia solemne: *La acción litúrgica reviste una forma **más noble cuando los oficios divinos se celebran solemnemente con canto***. Cap. VI. Art. 113 SSC.
- Dramatización: Narrador: textos narrativos
Personajes: Cristo, Pedro, Judas, Pilatos,
Colectivos: apóstoles, príncipes, sanedrín, pueblo (turbas)
- **Desde S XV se tiende a musicalizar las pasiones.** Principalmente las intervenciones colectivas. (Palestrina, Victoria, etc.) **Pasiones responsoriales**

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura formal

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

- 1517, Lutero. Nuevo capítulo de la historia religiosa en Europa. Renovación de la liturgia, la música, participación activa del coro. El pueblo forma un coro. Surge **“el coral”** Pieza musical a cuatro voces, típica del culto luterano.
- 1530, Obrecht . Primera **pasión motética** luterana.
- Finales S. XV. Cantatas y **pasiones oratorias**. Incorporan arias. ¡escandalo mayúsculo!

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura formal

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

- **Pasión oratoria.** Texto íntegro de la pasión, intercalando corales, reflexiones líricas, piadosas.
- 1712, Brockes. Y hasta el S. XIX **Oratorio de pasión**, texto libre, en verso, al que se pone música. (Händel, Telemann, Matesson, Kaiser)

**Pasión responsorial - Pasión motética - Pasión
oratoria - Oratorio de pasión**

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura formal

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

2. Contexto histórico - espacial

- Compone 5 pasiones. Conservamos dos. San Mateo (BWV 244), San Juan (BWV 245).
- Estrenada 11 abril 1727 en la Iglesia de Santo Tomás (Viernes Santo)

San Nicolás a comienzos del siglo XVIII



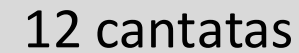
Santo Tomás de Leipzig a comienzos del siglo XVIII



San Pablo en 1749

1. Introducción
 - 1.1. Corriente católica
 - 1.2. Corriente luterana
2. Contexto histórico-espacial
3. Retórica musical
 - 3.1. Estructura formal
 - 3.2. Formas compositivas
 - 3.3. Afectos tonales
 - 3.4. Discurso retórico
4. Análisis

40 cantatas



92 / 300 cantatas

Viernes Santo 1727

3.1. Retórica – Estructura

- 1. Introducción
 - 1.1. Corriente católica
 - 1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura

- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales
- 3.4. Discurso retórico

4. Análisis

Parte I	
1. Los principales sacerdotes buscan destruir a Jesús	1. Unción en Betania
2. Jesús es ungido con ungüento precioso	
3. Judas planea la traición de Cristo	2. La cena del Señor
4. Los discípulos preparan la cena pascual	
5. La Última Cena	
6. La Agonía en el Huerto	3. En Getsemaní
7. Arresto de Jesús	
Homilía	
Parte I	
8. La audiencia ante el sumo sacerdote Caifás	4. Falso testigo
9. La negación de Cristo por Pedro y su remordimiento	5. Interrogatorio de Caifás y Pilato
10. El arrepentimiento y la muerte de Judas	
11. El juicio ante Poncio Pilato	6. Entrega y flagelación de Jesús
12. Los soldados coronas a Jesús con espinas, burlándose de él.	
13. Crucifixión	7. Crucifixión
14. Muerte de Jesús, seguida de un terremoto	
15. Descenso de la Cruz; sepultura de Cristo	8. Sepultura
16. Los principales sacerdotes exigen que se selle el sepulcro	

3.2. Retórica – Formas compositivas

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura formal

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

RECITATIVOS

Narración

ARIAS

Momentos de tipo lírico. Representan la reflexión personal

DUOS

Diálogos entre varios personajes

CORALES

Bach escoge el coral y la letra apropiada a cada momento.

Momentos de reflexión colectiva, el público conoce la melodía y el texto.

COROS

Policoralidad

3.1. Retórica – Estructura

1. Introducción
- 1.1. Corriente católica
- 1.2. Corriente luterana
2. Contexto histórico-espacial
3. Retórica musical
- 3.1. Estructura
- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales
- 3.4. Discurso retórico
4. Análisis

Parte I		
Número	Dotación	
	Coro I	Coro II
1. Coro <i>Kommt, ihr Töchter</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
2. Recitativo <i>Da Jesus diese Rede vollendet hatte</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
3. Coral <i>Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
4a. Recitativo <i>Da versammleten sich die Hohenpriester</i>	Evangelista, Cont	-
4b. Coro <i>Ja nicht auf das Fest</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
4c. Recitativo <i>Da nun Jesus war zu Bethanien</i>	Evangelista, Cont	-
4d. Coro <i>Wozu dienet dieser Unrat</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	-
4e. Recitativo <i>Da das Jesus merketete</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, VIa, Cont	-
5. Recitativo <i>Du lieber Heiland du</i>	A, 2FI, Cont	-
6. Aria <i>Buß' und Reu</i>	A, 2FI, Cont	-
7. Recitativo <i>Da ging hin der Zwölfen einer</i>	Evangelista, Judas, Cont	-
8. Aria <i>Blute nur, du liebes Herz</i>	-	S, 2FI, 2VI, Va, Cont
9a. Recitativo <i>Aber am ersten Tage</i>	Evangelista, Cont	-
9b. Coro <i>Wo willst du, dass wir bereiten</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	-
9c. Recitativo <i>Er sprach: Gehet hin in die Stadt</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
9d. Coro <i>Herr, bin ich's?</i>	S,A,T,B, 2VI, Va, Cont	-
10. Coral <i>Ich bin's, ich sollte büßen</i>	S,A,T,B, 2Ob, 2VI, Va, Cont	

3.1. Retórica – Estructura

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

11. Recitativo <i>Er antwortete und sprach</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
12. Recitativo <i>Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt</i>	S, 2Ob d'amore, Cont	-
13. Aria <i>Ich will dir mein Herze schenken</i>	S, 2Ob d'amore, Cont	-
14. Recitativo <i>Und da sie den Lobgesang</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
15. Coral <i>Erkenne mich, mein Hüter</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
16. Recitativo <i>Petrus aber antwortete</i>	Evangelista, Jesús, Pedro, 2VI, Va, Cont	-
17. Coral <i>Ich will hier bei dir stehen</i>	S,A,T,B, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
18. Recitativo <i>Da kam Jesus mit ihnen</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
19. Recitativo con coral <i>O Schmerz!</i>	T, 2FI dulce, 2Ob da caccia, Cont	S,A,T,B, 2VI, Va, Cont
20. Aria con coro <i>Ich will bei meinem Jesu wachen</i>	T, Ob, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2VI, Va, Cont
21. Recitativo <i>Und ging hin ein wenig</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
22. Recitativo <i>Der Heiland fällt</i>	-	B, 2VI, Va, Cont
23. Aria <i>Gerne will ich mich bequemen</i>	-	B, 2VI, Cont
24. Recitativo <i>Und er kam zu seinen Jüngern</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
25. Coral <i>Was mein Gott will</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
26. Recitativo <i>Und er kam und fand sie schlafend</i>	Evangelista, Jesús, Judas, 2VI, Va, Cont	-
27a. Aria con coro <i>So ist mein Jesus nun gefangen</i>	S,A, 2FI, 2Ob, 2VI, Va	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
27b. Coro <i>Sind Blitze, sind Donner</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
28. Recitativo <i>Und siehe, einer aus denen</i>	Evangelista, Jesús, 2VI, Va, Cont	-
29. Coral <i>O Mensch, beweine deine Sünde groß</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob d'amore, 2VI, Va, Cont	

3.1. Retórica – Estructura

Parte II		
Número	Dotación	
	Coro I	Coro II
30. Aria con coro <i>Ach, nun ist mein Jesus hin</i>	A, Fl, Ob d'amore, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2VI, Va, Cont
31. Recitativo <i>Die aber Jesum gegriffen hatten</i>	Evangelista, Cont	-
32. Coral <i>Mir hat die Welt trüglich gericht't</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
33. Recitativo <i>Und wiewohl viel falsche Zeugen</i>	Evangelista, Sacerdote, Cont	2 Testigos, Cont
34. Recitativo <i>Mein Jesus schweigt</i>	-	T, 2Ob, Cont
35. Aria <i>Geduld, wenn mich falsche Zungen</i>	-	T, Va da gamba, Cont
36a. Recitativo <i>Und der Hohepriester antwortete</i>	Evangelista, Jesús, Sacerdote, 2VI, Va, Cont	-
36b. Coro <i>Er ist des Todes schuldig</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
36c. Recitativo <i>Da speieten sie aus</i>	Evangelista, Cont	-
36d. Coro <i>Weissage uns, Christe</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
37. Coral <i>Wer hat dich so geschlagen</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
38a. Recitativo <i>Petrus aber saß draußen</i>	Evangelista, 2 sirvientas, Pedro, Cont	-
38b. Coro <i>Wahrlich, du bist auch einer</i>	-	S,A,T,B, 2FI, 2Ob d'amore, 2VI, Va, Cont
38c. Recitativo <i>Da hub er an sich zu verfluchen</i>	Evangelista, Pedro, Cont	-
39. Aria <i>Erbarme dich, mein Gott</i>	A, VI solo, 2VI, Va, Cont	-

1. Introducción
- 1.1. Corriente católica
- 1.2. Corriente luterana
2. Contexto histórico-espacial
3. Retórica musical
- 3.1. Estructura
- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales
- 3.4. Discurso retórico
4. Análisis

3.1. Retórica – Estructura

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

40. Coral <i>Bin ich gleich von dir gewichen</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
41a. Recitativo <i>Des Morgens aber hielten alle</i>	Evangelista, Judas, Cont	-
41b. Coro <i>Was gehet uns das an</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
41c. Recitativo <i>Und er warf die Silberlinge</i>	Evangelista, 2 sacerdotes, Cont	-
42. Aria <i>Gebt mir meinen Jesum wieder</i>	-	Judas, VI solo, 2VI, Va, Cont
43. Recitativo <i>Sie hielten aber einen Rat</i>	Evangelista, Jesús, Pilato, 2VI, Va, Cont	-
44. Coral <i>Befiehl du deine Wege</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
45a. Recitativo <i>Auf das Fest aber</i>	Evangelista, Pilato, su esposa, Cont	-
45b. Coro <i>Barrabam!</i>	S,A,T,B, Cont	S,A,T,B, Cont
45c. Recitativo <i>Pilatus sprach zu ihnen</i>	Evangelista, Pilato, Cont	-
45d. Coro <i>Lass ihn kreuzigen!</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
46. Coral <i>Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
47. Recitativo <i>Der Landpfleger sagte</i>	Evangelista, Pilato, Cont	-
48. Recitativo <i>Er hat uns allen wohlgetan</i>	S, 2Ob da caccia, Cont	-
49. Aria <i>Aus Liebe will mein Heiland sterben</i>	S, FI, 2Ob da caccia	-
50a. Recitativo <i>Sie schrieen aber noch mehr</i>	Evangelista, Cont	-
50b. Coro <i>Lass ihn kreuzigen!</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
50c. Recitativo <i>Da aber Pilatus sahe</i>	Evangelista, Pilatus, Cont	-
50d. Coro <i>Sein Blut komme über uns</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
50e. Recitativo <i>Da gab er ihnen Barrabam los</i>	Evangelista, Cont	-

3.1. Retórica – Estructura

1. Introducción

1.1. Corriente católica

1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura

3.2. Formas compositivas

3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

51. Recitativo <i>Erbarm es Gott!</i>	-	A, 2VI, Va, Cont
52. Aria <i>Können Tränen meiner Wangen</i>	-	A, 2VI, Cont
53a. Recitativo <i>Da nahmen die Kriegsknechte</i>	Evangelista, Cont	-
53b. Coro <i>Gegrüßet seist du, Judenkönig!</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
53c. Recitativo <i>Und speieten ihn an</i>	Evangelista, Cont	-
54. Coral <i>O Haupt voll Blut und Wunden</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
55. Recitativo <i>Und da sie ihn verspottet hatten</i>	Evangelista, Cont	-
56. Recitativo <i>Ja freilich will in uns</i>	B, 2FI, Va da gamba, Cont	-
57. Aria <i>Komm, süßes Kreuz</i>	B, Va da gamba, Cont	-
58a. Recitativo <i>Und da sie an die Stätte kamen</i>	Evangelista, Cont	-
58b. Coro <i>Der du den Tempel Gottes zerbrichst</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
58c. Recitativo <i>Desgleichen auch die Hohepriester</i>	Evangelista, Cont	-
58d. Coro <i>Andern hat er geholfen</i>	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2FI, 2Ob, 2VI, Va, Cont
58e. Recitativo <i>Desgleichen schmäheten ihn auch</i>	Evangelista, Cont	-
59. Recitativo <i>Ach Golgatha</i>	A, 2Ob da caccia, Cont	-
60. Aria con coro <i>Sehet, Jesus hat die Hand</i>	A, 2Ob da caccia, Cont	S,A,T,B, 2Ob, 2VI, Va, Cont
61a. Recitativo <i>Und von der sechsten Stunde an</i>	Evangelista, Jesús, Cont	-
61b. Coro <i>Der rufet dem Elias</i>	S,A,T,B, 2Ob, 2VI, Va, Cont	-
61c. Recitativo <i>Und bald lief einer</i>	Evangelista, Cont	-

3.1. Retórica – Estructura

- 1. Introducción
 - 1.1. Corriente católica
 - 1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

3.1. Estructura

- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales
- 3.4. Discurso retórico

4. Análisis

61d. Coro <i>Halt! laß sehen</i>	-	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont
62. Coral <i>Wenn ich einmal soll scheiden</i>	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
63a. Recitativo <i>Und siehe da</i>	Evangelista, Cont	-
63b. Coro <i>Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn</i>	S,A,T,B, 2Ob, 2VI, Va, Cont	
63c. Recitativo <i>Und es waren viel Weiber da</i>	Evangelista, Cont	-
64. Recitativo <i>Am Abend, da es kühle war</i>	B, 2VI, Va, Cont	-
65. Aria <i>Mache dich, mein Herze, rein</i>	B, 2Ob da caccia, 2VI, Va, Cont	-
66a. Recitativo <i>Und Joseph nahm den Leib</i>	Evangelista, Cont	-
66b. Coro <i>Herr, wir haben gedacht</i>	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont
66c. Recitativo <i>Pilatus sprach zu ihnen</i>	Evangelista, Pilato, Cont	-
67. Recitativo <i>Nun ist der Herr zur Ruh gebracht</i>	S,A,T,B, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont
68. Coro <i>Wir setzen uns mit Tränen nieder</i>	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont	S,A,T,B, 2Fl, 2Ob, 2VI, Va, Cont

PATRÓN TONAL DE LAS ARIAS PRINCIPALES

[illegible]

<i>Octoechos</i> = Οκτω (Októ)= Ocho; Ηχος (Ijos)= Tono o tensión.					
Modo	Nombre	Final	Tenor	Ámbito	Ethos
I	<i>Protus</i> auténtico	RE	LA	RE-RE	Solemne, firme, reflexivo
II	<i>Protus</i> plagal	RE	FA	La-LA	Tristeza, dramatismo
III	<i>Deuterus</i> auténtico	MI	SI (do)	MI-MI	Misterioso, complejo
IV	<i>Deuterus</i> plagal	MI	LA	SI-SI	Contemplativo
V	<i>Tritus</i> auténtico	FA	DO	FA-FA	Alegre
VI	<i>Tritus</i> plagal	FA	LA	DO-DO	Devoto
VII	<i>Tetrardus</i> auténtico	SOL	RE	SOL-SOL	Piadoso
VIII	<i>Tetrardus</i> plagal	SOL	DO	RE-RE	Suntuoso, pleno

- 1. Introducción
 - 1.1. Corriente católica
 - 1.2. Corriente luterana
- 2. Contexto histórico-espacial
- 3. Retórica musical
 - 3.1. Estructura formal
 - 3.2. Formas compositivas
 - 3.3. Afectos tonales**
 - 3.4. Discurso retórico
- 4. Análisis

Diatónico I, IV, V, VIII Cromático II, VI Enarmónico III, VII

1. Introducción

- 1.1. Corriente católica
- 1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

- 3.1. Estructura formal
- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales

3.4. Discurso retórico

4. Análisis

Exposición

Introducción orquestal = ***Exordium***

Presentación del drama = ***Narratio + propositio***

Desarrollo

Contraposición de elementos dramáticos = ***Confutatio***

Re exposición

Regreso a la idea fundamental = ***Reexpositio***

confirmación de la confirmación = ***Peroratio + epílogo***

- 1. Introducción
 - 1.1. Corriente católica
 - 1.2. Corriente luterana

2. Contexto histórico-espacial

3. Retórica musical

- 3.1. Estructura formal
- 3.2. Formas compositivas
- 3.3. Afectos tonales
- 3.4. Discurso retórico

4. Análisis

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen, / Venid, hijas, auxiliadme en el llanto

“La impresión de la estrepitosa confusión de una turba despavorida” (Schweitzer, 1952)

Exposición

Introducción orquestal = **Exordium**

Presentación del drama = **Narratio**

Melisma = **Lamentaciones**

Coral = **Cordero**

Presentación de la tesis fundamental = **Propositio**

Enlace entre exposición y desarrollo = **Transitus**

Desarrollo

Contraposición de elementos dramáticos = **Confutatio**

Re exposición

Regresos a la idea fundamental= **Reexpositio**

Confirmación de la confirmación= **Peroratio**

Chor

*Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,
Sehet! Wen? Den Bräutigam.
Seht ihn! Wie? Als wie ein Lamm.
Sehet! Was? Seht die Geduld.
Seht! Wohin? Auf unsre Schuld.
Sehet ihn aus Leb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen.*

Choral (Knabenchor)

*O Lamm Gottes unschuldig
Am Stamm
des Kreuzes geschlachtet,
Allzeit erfund'n geduldig,
Wiewohl du warest verachtet.
All' Sünd' hast du getragen,
Sonst müßten wir verzagen.
Erbarm' dich unser, o Jesu.*

Coro

Venid, hijas, auxiliadme en el llanto,
¡Ved! ¿A quién? Al Amado.
¡Vedle! ¿Cómo? Como un cordero.
¡Mirad! ¿Qué? Ved su paciencia.
¡Mirad! ¿Dónde? Nuestros pecados.
Miradle. Por amor y clemencia
Él mismo va cargado con su cruz.

Coral (Voces infantiles)

¡Oh, inocente Cordero de Dios!,
sacrificado en la cruz,
siempre sereno,
pese a ser despreciado.
Has soportado
todos nuestros pecados.
Sin Ti habríamos desesperado.
¡Compadécete de nosotros, Jesús!



Jesús anuncia que va a ser crucificado



Recitativo - Bajo

Jesus

Ihr wisset, daß nach zweien Tagen
Ostern wird, und des Menschen
Sohn wird überantwortet werden
daß er **gekreuziget** werde

Jesús

Bien sabéis que de aquí a dos días se
celebrará la Pascua, y que entonces
el Hijo del Hombre será entregado
para ser **crucificado**

Melisma = grupo de notas sucesivas que se cantan sobre una sola sílaba

La congregación compadece a Jesús



Coral

NR. 3 CHORAL

Herzliebster Jesu,
was hast du verbrochen,
Daß man ein solch hart
Urteil hat gesprochen?
Was ist die Schuld,
in was für **Missetaten**
Bist du geraten?

NUM. 3 CORAL

Amadísimo Jesús,
¿en qué has delinquido
para que recaiga sobre Ti
tan severa sentencia?
¿Cuál es tu pecado,
qué **delitos**
has cometido?

Catábasis = descenso

Saltus duriusculos = salto antinatural

Diabolus un música = Tritono

1. Unción en Betania - 1. Los sacerdotes planean capturar a Jesús

Coro

NR. 5 CHOR (26, 5)

Ja nicht auf das Fest, auf daß
nicht ein **Aufruhr** werde im Volk.

NUM. 5 CORO (26, 5)

Que no sea en día de fiesta, para
no provocar **tumulto** en el pueblo.

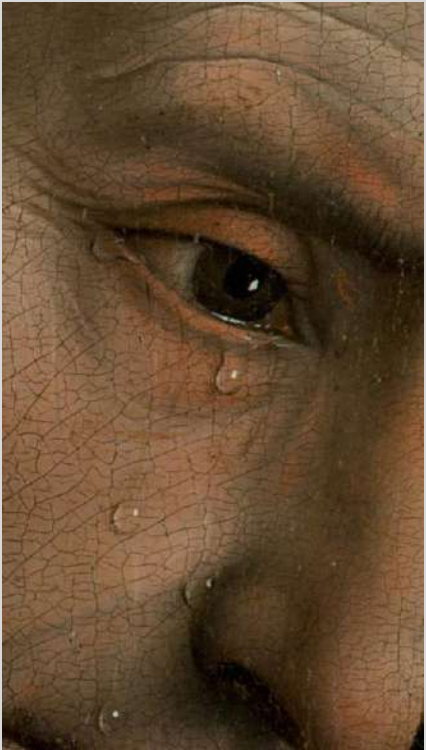
Hipotiposis = figura retórica que imita una situación, con objeto de que el oyente lo identifique como real.

ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf - ruhr wer - de im Volk.
ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf - ruhr, ein Auf - ruhr wer - de im Volk.
ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf - ruhr wer - de im Volk.
ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Auf - ruhr wer - de im Volk.



Fra Angelico, S. XV
Prendimiento de Cristo





1. Unción en Betania - 2. Jesús es ungido con ungüento precioso

“yo quiero que el caudal de mis lágrimas sea el ungüento que riegue tu cabeza”



Recitativo - Alto

NR. 9 REZITATIV (Alt)

Du lieber Heiland du,
Wenn deine Jünger töricht streiten,
Daß dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten;
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf dein
Haupt zu gießen.

NUM. 9 RECITATIVO (Contralto)

¡Tú, Salvador bien amado!,
mientras tus discípulos,
imprudentes, murmuran
viendo a esta piadosa mujer
disponer con ungüento tu cuerpo
para la sepultura,
permíteme que entretanto
mis ojos viertan sobre tu cabeza
un torrente de lágrimas.

Hipotiposis, las flautas imitan las lágrimas

5. Recitativo

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Alto

Continuo Organo

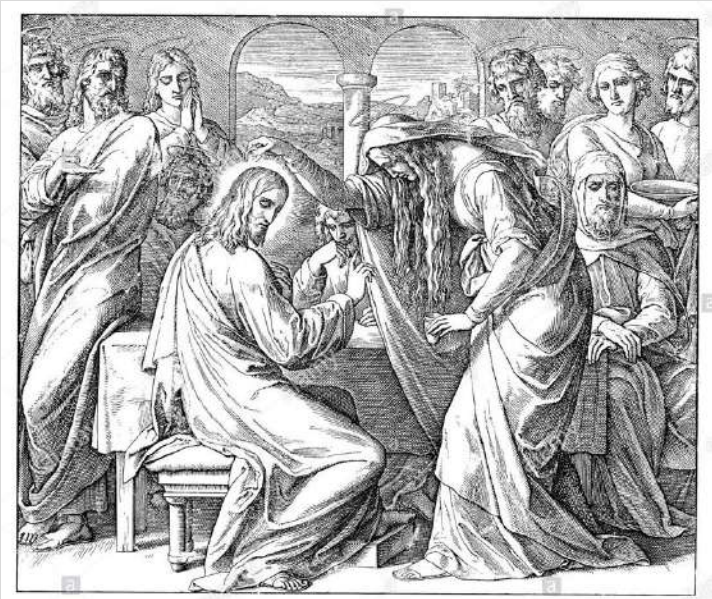
pizzicato

simile

Du lie - ber Hei - land du, wenn dei - ne Jün - ger tö - richt strei - ten, daß die - ses from - me Weib mit Sal - ben dei - nen Leib zum Gra - be will be - rei - ten, so



1. Unción en Betania



Julius Schnorr von Carolsfeld, 1860
Unción en Betania

Aria - Alto

NR. 10 ARIE (Alt)
*Buss' und Reu'
Knirscht das Sündenherz entzwei,
Daß die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei,
Treuer Jesu, dir gebären*

NUM. 10 ARIA (Contralto)
Contrición y arrepentimiento
torturan mi corazón culpable.
Que mis lágrimas se vuelvan
para Ti, fiel Jesús,
agradables aromas.

Hipotiposis, las flautas imitan las lágrimas

Catábasis = Línea melódica descendente (caída de las lágrimas)

6. Aria

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Alto

Continuo Organo

Buß und Reu, Buß und Reu knirscht das Sün - den -



2. La cena del Señor – 3. Judas pactando la entrega de Jesús

Aria - Soprano

NR. 12 ARIE (Sopran)

Blute nur, du liebes Herz!
Ach, ein Kind, das du erzogen,
Das an deiner Brust gesogen,
Droht den Pfleger zu **ermorden**,
denn es ist zur **Schlange** worden.

NUM. 12 ARIA (Soprano)

¡Sangra, corazón amado!
Un niño que has criado,
que has amamantado en tu pecho,
amenaza con **asesinarte**,
pues se ha convertido en **serpiente**.

Hipotiposis, sínkopas que imita los latidos de un corazón

Melisma, la melodía imita una serpiente

37 *tr*

ach! ein Kind, das du er-zo-gen, das an dei-ner Brust ge-so-gen, droht den Pfl-e-ger zu er-

62 *tr*

mor - den, denn es ist zur Schlan - ge wor - den.

Da capo

3. Getsemaní – Subida al huerto

Recitativo - tenor

NR. 20. REZITATIV (26, 30-32)

Evangelist
Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

NUM. 20 RECITATIVO (26,30-32)

Evangelista
Y habiendo proclamado el himno de acción de gracias, subieron hacia el Monte de los Olivos. Entonces les dijo Jesús:

Recitativo - bajo

NR. 20. REZITATIV (26, 30-32)

Jesus
*In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es stehet geschrieben: **Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen.** Wann ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.*

NUM. 20 RECITATIVO (26,30-32)

Jesús
Esta noche todos vosotros padeceréis escándalo por mi causa. Como está escrito: **"Heriré al pastor y se dispersarán las ovejas del rebaño"**. Mas, cuando resucite, os precederé en el camino hacia Galilea.

Fuga Hypotiposis = Ascenso, rápido, ligero y de breve duración

Anábasis + Catábasis = ascenso + descenso

Antítesis = hipotiposis de dispersión

14.



3. Getsemaní –6. Jesús en la soledad del monte de los olivos

CORAL

NR. 23 CHORAL

*Ich will hier bei dir **stehen**,
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht **gehen**,
Wenn dir dein Herze bricht;
Wenn dein Herz wird erblassen
Im letzten Todesstoß,
Aldenn will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoß.*

NUM. 23 CORAL

Quiero permanecer aquí **junto a Ti**,
no me rechaces.
No me **alejaré de Ti**
cuando se cierran tus ojos;
cuando tu corazón se detenga
en el último estertor de la agonía,
entonces te tomaré entre mis brazos
y te colocaré en mi regazo.

Pathopoeia = disonancia (tensión armónica) que denota afectos más intensos

Assimilatio = simulación, imitación de algo (reposo en los brazos)

17. Choral^{*)}
(5)

Soprano I+II
Oboe I, II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo
Organo

Ich will hier bei dir **stehen**; ver- ach- te mich doch nicht! Wenn
Von dir will ich nicht **ge- hen**, wenn dir dein Her- ze bricht. Wenn

Ich will hier bei dir **stehen**; ver- ach- te mich doch nicht! Wenn
Von dir will ich nicht **ge- hen**, wenn dir dein Her- ze bricht. Wenn

Ich will hier bei dir **stehen**; ver- ach- te mich doch nicht! Wenn
Von dir will ich nicht **ge- hen**, wenn dir dein Her- ze bricht. Wenn

Ich will hier bei dir **stehen**; ver- ach- te mich doch nicht! Wenn
Von dir will ich nicht **ge- hen**, wenn dir dein Her- ze bricht. Wenn

dein Herz wird er- blas- sen im letz-ten To- des- stoß, als- denn will ich dich fas- sen in mei- nen Arm und Schoß.
dein Herz wird er- blas- sen im letz-ten To- des- stoß, als- denn will ich dich fas- sen in mei- nen Arm und Schoß.
dein Herz wird er- blas- sen im letz-ten To- des- stoß, als- denn will ich dich fas- sen in mei- nen Arm und Schoß.
dein Herz wird er- blas- sen im letz-ten To- des- stoß, als- denn will ich dich fas- sen in mei- nen Arm und Schoß.

3. Getsemaní – Agonía de Jesús en el huerto

Recitativo - bajo

NR. 24 REZITATIV (26, 36-38)

Jesus

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod; bleibet hier und wachet mit mir

NUM. 24 RECITATIVO (26,36-38)

Jesús

Mi alma está triste hasta la muerte; quedaos aquí y velad conmigo.

Hipotiposis = simulación de latidos y tristeza

12

h-nen:
Jesus
Meine Seele ist be-trübt bis an den Tod, blei-bet hie und wa-chet mit mir!

6b 7b 6b 7b

p



3. Getsemaní - La oración en el Huerto de los Olivos I

Aria

NR. 26 ARIE (Tenor, Chor)

Solo:

Ich will bei meinem Jesu wachen.

Chor:

So schlafen uns're Sünden ein.

Solo:

*Meinen Tod
Büßet seiner Seelen Not,
Sein Trauren machet
mich voll Freuden.*

Chor:

*Drum muß
uns sein verdienstlich Leiden
Recht bitter und doch süße sein.*

NUM. 26 ARIA (Tenor, Coro)

Solista:

Quiero velar al lado de mi Jesús.

Coro:

Así se adormecen nuestros pecados.

Solista:

El sufrimiento de su alma
purifica la muerte de la mía.
Sus padecimientos
me otorgan la dicha.

Coro:

Así un sufrimiento que nos redime
es amargo y dulce
a la vez.



El Greco, 1590
La oración en el huerto

Hipotiposis = simulación de “trompeta” que prevé un suceso



3. Getsemaní - La oración en el Huerto de los Olivos II

Aria

NR. 27. REZITATIV (26, 39)

Evangelist

*Und ging hin ein wenig, fiel
nieder auf sein Angesicht und
betete und sprach:*

Jesus

*Mein Vater, ist's möglich, so gehe
dieser Kelch von mir; doch nicht
wie ich will, sondern wie du willst.*

NUM. 27 RECITATIVO (26, 39)

Evangelista

Avanzó unos pasos y, postrándose
con su rostro sobre el suelo,
oraba diciendo

Jesús

Padre mío, si es posible, aparta
de mí este cáliz; pero no se
haga mi voluntad, sino la tuya.

Hipotiposis = simula la rendición

3. Getsemaní – Arresto de Jesús

Duo

NR. 33 DUETT
(Sopran, Alt, Chor)

Solisten:
So ist mein Jesus nun gefangen.
Mond und Licht
ist vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist **gefangen**.
Sie führen ihn; er **ist gebunden**.

Chor:
Laßt ihn, haltet, bindet nicht!

NUM. 33 DÚO
(Soprano, Contralto, Coro)

Solistas:
Así es hecho preso mi Jesús.
La luna y las estrellas
se han ocultado a causa del dolor,
pues mi Jesús ha sido **hecho preso**.
Ya le llevan **encadenado**.

Coro:
¡Dejadle, soltadle, desatadle!

Concatena = simulación de las cadenas con las que Jesús es apresado

Melisma = enfatiza la sensación de arresto

The image shows a musical score for a vocal duet. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with the same key signature. The lyrics are written below the notes. The German lyrics are: 'gan - gen, weil mein Je - sus ist ge - fan -'. The Spanish lyrics are: 'gan - gen, weil mein Je - sus ist ge - fan -'. The music features a melisma on the word 'gefangen'.



3. Getsemaní – Arresto de Jesús

Coro

NR. 33 DUETT
(Sopran, Alt, Chor)

Coro
Sind Blitze, sind Donner
in Wolken verschwunden?



Eröffne de feurigen Abgrund,
o Hölle
Zertrümmre, verderbe,
verschlinge, zerschelle
Mit plötzlicher Wut
den falschen Verräter,
das mörderische Blut!

NUM. 33 DÚO
(Soprano, Contralto, Coro)

Coro:
¿Han desaparecido
los rayos y truenos de las nubes?



¡Oh, infierno,
abre tu abismo de fuego,
destrózalos, derribalos,
devóralos, aniquílalos
con toda tu furia,
y al pérfido traidor,
al monstruo asesino!

- Passus duriusculus** = disonancia de 2 por paso (demasiado corto o largo para la escala)
- Saltus duriusculus** = salto brusco en la armonía (igual o mayor a una sexta)
- Exclamatio** = salto melódico inesperado + **Superjectio** = nota de escape superior (*accentus*)
- Auxesis** = aumento progresivo de la complejidad armónica
- Interruptio** = interrupción inesperada de la melodía
- Ecphonesis** = exclamación de dolor “oh”
- Gradatio** = secuencia que asciende y desciende por pasos
- Paranomasia** = repetición con fuerte adición o variación
- Percusio** = sumario condensado de figuras + **Prolepsis** = *anticipatio notæ* - exordio



5. Interrogatorio de Caifás y Pilato

Coro

NR. 43 REZITATIV (26, 67-68)

Evangelist

Da speieten sie aus in sein Gesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

Chor

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

NUM. 43 RECITATIVO (26,67-68)

Evangelista

Entonces empezaron a escupirle en el rostro y a golpearle con el puño. Y otros, después de vendarle los ojos, le abofeteaban diciendo:

Coro

Profetízanos, Cristo, ¿quién es el que te ha golpeado?

Hipotiposis = simulación de puñetazos y bofetadas

36^d Das chori

Chorus I

Chorus II



5. Interrogatorio de Caifás y Pilato – 9. La negación de Pedro y su arrepentimiento

Recitativo

NR. 46 REZITATIV (26, 74-75)

Evangelist

Da hub er an, sich zu verfluchen
und zu schwören:

Petrus

Ich kenne des Menschen nicht!

Evangelist

Und alsbald krähete der **Hahn**. Da
dachte Petrus an die Worte Jesu,
da er zu, ihm sagte: Ehe der Hahn
krähen wird, wirst du mich dreimal
verleugnen. Und ging heraus und
weinete bitterlich.

NUM. 46 RECITATIVO (26,74-75)

Evangelista

Entonces se puso a maldecir y a
jurar:

Pedro

¡No conozco a ese hombre!

Evangelista

Y al instante cantó el **gallo**.
Entonces se acordó de las palabras
que Jesús le había dicho: "Pedro,
antes de que **cante el gallo**, me
negarás tres veces". Y, saliendo
afuera, lloró amargamente.

Hipotiposis = simulación del canto del gallo

Subsumptio = nota de escape inferior

Subsumptio postpositivam = nota de escape inferior subsumptio que
ocurre al final de un fragmento (cadencia de reposo)

5. Interrogatorio de Caifás y Pilato – 9. El lamento de Pedro

Aria - alto

NR. 47 ARIE
(Alt)

*Erbarme dich,
mein Gott,
Um meiner
Zähren willen;
Schaue hier,
Herz und Auge
Weint vor dir
bitterlich.
Erbarme dich!*

NUM. 47 ARIA
(alto)

Ten piedad de
mí, Dios mío,
enjuga mi
llanto.

Mira mi corazón
y mis ojos que
lloran
amargamente
ante Ti.
¡Ten piedad de
mí!



Hipotiposis + melisma

6. Entrega y flagelación de Jesús – 11. El juicio ante Poncio Pilato ¡ A Barrabás!

Coro

Pilatus
Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?

Evangelist
Sie sprachen:

Chor
Barrabam!

Pilato
¿A cuál de estos dos queréis que os suelte?

Evangelista
Ellos dijeron:

Coro
¡A Barrabás!

Hipotiposis + Saltus duriusculus + Diabolus in musica

Parrhesia = fuerte disonancia entre dos o más voces “miedo”.



30 Sopr. Chori

Alto

Ten. Ev. Chorus

spra-chen: Bar - ra - bam!

Basso

Cont.,Org.

Bar - ra - bam!

Evangelista

Pi - la - tus sprach zu

Sopr.

Alto

Ten.

Basso

Cont.,Org.

Bar - ra - bam!

Bar - ra - bam!

Bar - ra - bam!

Bar - ra - bam!

Bar - ra - bam!

Bar - ra - bam!



6. Entrega y flagelación de Jesús – 11. El juicio ante Poncio Pilato ¡ Crucifícalo!

Coro

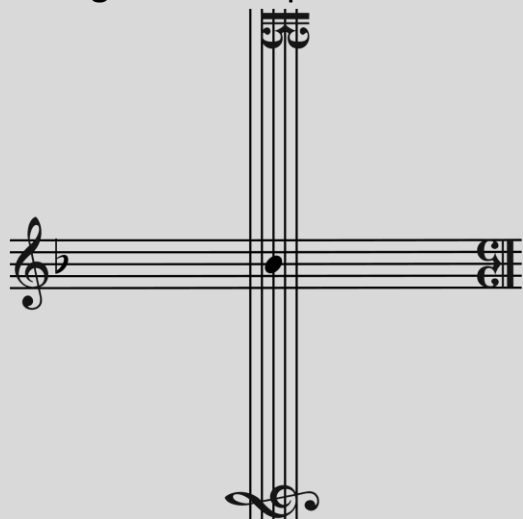
Chor
Laß ihn **kreuzigen!**

Coro
¡Crucifícalo!

Hipotiposis + melisma

Fuga realis = imitación fugada, sujeto + contrasujeto de un motivo melódico-rítmico

Criptograma = mensaje cifrado (escrito en clave), y cuyo significado es ininteligible hasta que es descifrado.



45b. Due chori 36

Flauto traverso I, II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Chorus I

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

Organo

Laß ihn kreuzigen!

Laß ihn kreuzigen!

Laß ihn kreuzigen!

Laß ihn kreuzigen!



6. Entrega y flagelación de Jesús – 11. El juicio ante Poncio Pilato

Aria - soprano

NR. 58 ARIE (Sopran)
Aus **Liebe**
will mein Heiland sterben,
Von einer Sünde weiß er
nichts,
Daß das ewige Verderben
Und die Strafe des Gerichts
Nicht auf meiner Seel bliebe.

NUM. 58 ARIA (Soprano)
Por **Amor**
quiere morir mi Salvador,
Él, que no conoce el pecado,
para que la eterna condenación
y el castigo de la justicia
no caigan sobre mi alma.

49. Aria

Flauto traverso solo
Oboe da caccia I
Oboe da caccia II
Soprano

Melisma

Aus Lie - - - - - be, aus

6. Entrega y flagelación de Jesús – 11. La flagelación I

Recitativo - alto

NR. 60 REZITATIV (Alt)
Erbarm' es Gott!
Hier steht der Heiland angebunden.
O Geißelung, o Schläg', o Wunden!
Ihr Henker, haltet ein!
Erweichet euch
Der Seelen Schmerz,
Der Anblick solchen
Jammers nicht?
Ach ja, ihr habt ein Herz,
Das muß der Martersäule gleich
Und noch viel härter sein,
Erbarmt euch, haltet ein!

NUM. 60 RECITATIVO (Contralto)
¡Piedad, Señor!
He aquí al Salvador atado.
¡Oh, azotes, golpes, heridas!
¡Verdugos, deteneos!
¿No os conmueve la visión
de los sufrimientos
de este alma,
de tal desolación?
Ah sí, aunque tenéis un corazón
éste es más duro
que la columna del tormento.
¡Apiadaos, deteneos!



Corrado Guaquinto, c. 1754
La flagelación de Cristo

51. Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Continuo
Organo

Er - barm es Gott! Hier steht der Hei - land an - ge - bun - den. O

Gei - ßelung, o Schläg', o Wun - den! Ihr Hen - ker, hal - tet ein! Er - wei - chet euch der



6. Entrega y flagelación de Jesús – 11. La flagelación II

Aria - alto

NR. 61 ARIE (Alt) <i>Können Tränen meiner Wangen Nichts erlangen, O, so nehmt mein Herz hinein! Aber laßt es bei den Fluten, Wenn die Wunden milde bluten, Auch die Opferschale sein.</i>	NUM. 61 ARIA (Contralto) <i>Si las lágrimas de mis mejillas son impotentes, ¡tomad, entonces, mi corazón! Mas permitid que sea como un cáliz que yo le ofrezco para recoger la sangre de sus heridas.</i>
---	---

52. Aria

The image shows a musical score for the 52nd Aria. It is written for Violino I, II, Alto, and Continuo/Organo. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system shows the beginning of the piece, with the Violino I, II and Continuo/Organo parts starting with a series of eighth and sixteenth notes. The Alto part is silent. The second system continues the piece, with the Violino I, II and Continuo/Organo parts playing a more complex rhythmic pattern, while the Alto part remains silent.

Hipotiposis



7. Crucifixión -Jesús camino del Calvario con la cruz auestas

Aria - bajo

NR. 66 ARIE (Bass)

*Komm, süßes Kreuz,
so will ich sagen,
Mein Jesu, gib es immer her!
Wird mir mein Leiden
einst zu schwer,
So hilf du mir es selber tragen.*

NUM. 66 ARIA (Bajo)

*Ven, dulce cruz.
¡Dámela para siempre, Jesús mío!
Si mi aflicción
se me hace insoportable,
ayúdame entonces Tú mismo
a llevarla.*



Juan de Valdés Leal, c. 1669
Jesucristo camino del Calvario y la Verónica

57. Aria

Viola I
da gamba
sola

Basso

Continuo
Organo

piano e staccato

7. Crucifixión – 13 Jesús es crucificado en el Gólgota

Coro

Chor

*Andern hat er geholfen, und kann sich selber nicht helfen! Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüsted's ihn; denn er hat gesagt: **Ich bin Gottes Sohn.***

Coro

¡A otros ha salvado, y no puede salvarse a sí mismo! Si es el Rey de los Judíos, que descienda ahora de la cruz, y entonces creeremos en Él. Puesto que ha confiado en Dios; que Él le libere ahora. Por algo dijo: **"Yo soy el Hijo de Dios"**.

Symploke = cuando la polifónica se funde en un unísono a modo de conspiración, reproche o burla.

Enphasis = cuando en una obra a doble coro los dos coros cantan lo mismo y al mismo tiempo

Hipotiposis

Guillermo Alonso-Ares
Universidad de León

59

I

II

se ihn nun, lü - - stets ihn; denn er hat ge-sagt: Ich bin Got-tes Sohn.
lö - - se, er - lö - se ihn nun, lü - - stets ihn; denn er hat ge-sagt: Ich bin Got-tes Sohn.
lö - se ihn, er - lö - - se ihn nun, lü - - stets ihn; denn er hat ge-sagt: Ich bin Got-tes Sohn.
lö - se ihn, er - lö - - se ihn nun, lü - - stets ihn; denn er hat ge-sagt: Ich bin Got-tes Sohn.



7. Crucifixión – 13 Jesús es crucificado en el Gólgota ¡Eli, Eli, lamma sabathani!

Recitativo

NR. 71 REZITATIV (27, 45-50)

Evangelist

Und von der sechsten Stunde an
ward eine Finsternis über das
ganze
Land, bis zu der neunten Stunde.
Und um die neunte Stunde
schrie
Jesus laut und sprach:

Jesus

Eli, Eli, lama asabthani!

Evangelist

Das ist: Mein Gott, mein Gott,
warum hast du mich verlassen!

NUM. 71 RECITATIVO (27,45-50)

Evangelista

Y desde la hora sexta hasta la
hora nona, grandes tinieblas se
extendieron sobre toda la tierra.
Y alrededor de la hora nona, Jesús
dio un fuerte grito:

Jesús

¡Eli, Eli, lamma sabathani!

Evangelista

Que significa: "Dios mío, Dios mío,
¿por qué me has abandonado?"
Y algunos de los que allí estaban,
al oír estas palabras, dijeron:

61a. Evangelista

Und von der sechs-ten Stun-de an war ei-ne Fin-ster-nis ü-ber das gan-ze Land bis

zu der neun-ten Stun-de. Und um die neun-te Stun-de schrie Je-sus laut und sprach: Jesus b

E - li, E -

Evangelista

Das ist: Mein Gott, mein Gott, war-um hast du mich ver-las-sen? Et-li-che

li, la-ma, la-ma a - sab-thani?

Hipotiposis



7. Crucifixión – 14. Muerte de Jesús. Y entregó el espíritu

Coral

NR. 72 CHORAL

Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du dann herfür!
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So rei mich aus den Ängsten.
Kraft deiner Angst und Pein!

NUM. 72 CORAL

Cuando yo haya de partir,
¡no te apartes de mí!
Cuando tenga que sufrir
las angustias de la muerte,
¡permanece a mi lado!
Cuando mi corazón esté oprimido,
¡libérame de mi angustia
por tu dolor y tu pena!



Alberto Carpio (1936)
Cristo muerto – Museo Catedral de León

62. Choral ⁹⁾

Soprano I+II
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo I, II
Organo I, II

Wenn ich ein-mal soll schei-den, so schei-de nicht von mir, für!
wenn ich den Tod soll lei-den, so tritt du denn her - für!

Wenn mir am al-ler-bäng-sten wird um das Her-ze sein, so
Wenn mir am al-ler-bäng-sten wird um das Her-ze sein, so
Wenn mir am al-ler-bäng-sten wird um das Her-ze sein, so
Wenn mir am al-ler-bäng-sten wird um das Her-ze sein, so

rei mich aus den Äng-sten kraft dei-ner Angst und Pein!
rei mich aus den Äng-sten kraft dei-ner Angst und Pein!
rei mich aus den Äng-sten kraft dei-ner Angst und Pein!
rei mich aus den Äng-sten kraft dei-ner Angst und Pein!



7. Crucifixión – 13 Muerte de Jesús seguida de un terremoto Y la tierra se estremeció

Recitativo - tenor

NR. 73a REZITATIV (27, 51-54)

Evangelist
Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück, von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen;

NUM. 73a RECITATIVO (27,51-54)

Evangelista
Y he aquí que el velo del Templo se rasgó en dos, de arriba a abajo. Y la tierra tembló y se agrietaron las rocas y se abrieron los sepulcros y se alzaron muchos cuerpos de santos que allí dormían

Hipotiposis

63^a. Evangelista
Tenore Evangelista
Continuo Organo
Und sie-he da, der Vor-hang im Tem-pel zer-riß in zwei Stück
von o-ben-an bis un-ten-aus. Und die Er-de er-be-
be-te, und die Fel-sen zer-ris-sen, und die
Grä-ber tä-ten sich auf, und stun-den auf viel Lei-ber der
Hei-li-gen, die da schlie-fen, und gin-gen



7. Crucifixión – 14. Muerte de Jesús seguida de un terremoto **Era el hijo de Dios**

Coro

Chor Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.	Coro Verdaderamente, Éste era el Hijo de Dios.
--	--

Criptograma

Do menor: Declaración de amor y a la vez lamento de un amor no correspondido.
Anhelos y suspiros.

Hipotiposis: Hijo (importancia de altura)

B		A		C		H	
A	B	C	D	E	F	G	H
1	2	3	4	5	6	7	8
2 (B) + 1 (a) + 3 (c) + 8 (h) = 14							

63b Due chori in unisono

19

6.

Wahrlich, die-ser ist Got-tes Sohn ge-we-sen.

Wahrlich, die-ser ist Got-tes Sohn ge-we-sen.

Wahrlich, die-ser ist Got-tes Sohn ge-we-sen.

Wahrlich, die-ser ist Got-tes Sohn ge-we-sen.

Wahrlich, die-ser ist Got-tes Sohn ge-we-sen.

Ch. I unisono Ch. II



8. Sepultura – Sepultura de Cristo Quiero yo mismo enterrar a Jesús

Aria - bajo

NR. 75 ARIE (Bass)
*Mache dich, mein Herze, rein,
Ich will Jesum selbst begraben.
Denn er soll nunmehr in mir
Für und für
Seine süße Ruhe haben.
Welt, geh aus, laß Jesum ein!*

NUM. 75 ARIA (Bajo)
*Purificate, corazón mío,
yo mismo quiero enterrar a Jesús.
Pues Él hallará en mí por siempre
dulce reposo.
¡Mundo, aparta,
deja que Jesús penetre en mí!*



Rubens, 1612.
En entierro

65. Aria

Oboe da caccia I
Violino I

Oboe da caccia II
Violino II

Viola

Basso

Continuo
Organo



8. Sepultura - Descansa, descansa dulcemente

Coro

NR. 78 SCHLUßCHOR
Wir setzen uns mit Tränen nieder
Und rufen dir im Grabe zu:
Ruhe sanfte, sanfte ruh'!
Ruht, ihr ausgesognen Glieder!
Ruhet sanfte, ruhet wohl.
Euer Grab und Leichenstein
Soll dem ängstlichen Gewissen
Ein bequemes Ruhekissen
Und der Seelen Ruhstatt sein.
Höchst vergnügt
Schlummern da die Augen ein.

NUM. 78 CORO FINAL
Llorando nos postramos
ante tu sepulcro para decirte:
descansa, descansa dulcemente.
Descansad, miembros abatidos,
descansad, descansad dulcemente.
Vuestra tumba y su lápida
serán cómodo lecho
para las angustiadas conciencias
y lugar de reposo para las almas.
Felices, son tus ojos
que se cierran al fin.



Zurbarán, S. XVIII
Agnus Dei



Murillo, S. XVIII.
El Niño Jesús dormido sobre la Cruz

68. Chorus

Flauto traverso I, II
Oboe I
Oboe II
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Continuo
Organo

Chorus I

Chorus II

Flauto traverso I, II
Oboe I
Oboe II
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Continuo
Organo



La *Matthäus-Passion* (BWV 244) de Bach: más allá de la música

Muchas gracias por su atención

Capítulo de ruegos, preguntas (o agresiones)

